

BAB V

SIMPULAN, IMPLIKASI DAN REKOMENDASI

5.1 Simpulan

Berdasarkan analisis yang telah penulis paparkan pada bab sebelumnya, maka penulis mendapatkan kesimpulan bahwa setidaknya ada sepuluh kandungan makna pada kata verba *tomeru*, berdasarkan hasil pencarian dari kamus *Kenji Matsuura* terdapat sepuluh makna, kesepuluh makna tersebut adalah:

- 1) 「止める」 Menghentikan (biasanya menggunakan subjek)
(Menghentikan mobil, motor dan bisa juga menghentikan suatu kejadian, dsb)
- 2) 「止める」 Menghilangkan
(Situasi atau sesuatu yang awalnya ada menjadi tidak ada 'menghilang')
- 3) 「止める」 Menahan
(Memberikan penahan pada suatu kejadian sehingga tidak akan dilakukan lagi)
- 4) 「止める」 Melarang
(Sebagai kalimat perintah atau sebagai peraturan yang tidak boleh dilakukan)
- 5) 「止める」 Mencegah
(Sesuatu yang tidak perlu baik untuk dilakukan sehingga harus dicegah)
- 6) 「留める」 Menyematkan
(Biasanya barang yang disematkannya barang tajam)
- 7) 「留める」 Memakukan
(Sama seperti makna menyematkan)
- 8) 「留める」 Mencatat
(Suatu cara untuk mengingat agar tidak lupa)

- 9) 「泊める」 Menginap (tinggal)
(Tindakan tinggal dirumah orang lain atau di tempat penginapan)
- 10) 「泊める」 Memberi tempat tinggal (penginapan)
(Seseorang memberikan tempat tinggal 'penginapan')

Dari sudut pandang penulis, bahwa penulis melihat kemungkinan dari beberapa makna yang didapatkan dari kamus di atas, masih bisa dilakukan penelitian jika melihat dari kamus yang lainnya selain yang penulis gunakan dalam penelitian ini. Dari kesimpulan penelitian ini bahwa makna dasar yang dari verba *tomeru* adalah menghentikan sedangkan makna perluasannya seperti yang sudah dipaparkan diatas. Sebagai contoh pada makna pertama yaitu berhenti masih bisa dilakukan penelitian selanjutnya karena pada kanji yang pertama dan makna yang pertama ini penulis lebih banyak menemukan contoh kalimatnya. Namun, karena keterbatasan yang dimiliki penulis, untuk saat ini bahan bukti untuk menyatakan hal tersebut dirasa masih kurang, dikarenakan contoh kalimat dari makna tersebut jumlahnya hanya sedikit. Maka untuk saat ini, kandungan makna kata *tomeru* dianggap masih berjumlah sepuluh makna saja. Di akhir analisis penelitian ini yaitu ada hubungan antar makna dasar dan makna perluasan terdapat 4 makna yang mengandung ke dalam majas metonimi dan terdapat 5 makna yang terkandung ke dalam majas metafora, sedangkan pada majas sinekdoke tidak ditemukan hubungan antar makna dasar dan makna perluasan dari verba *tomeru*.

5.2 Implikasi

Dengan izin-Nya penelitian ini bisa dijadikan salah satu bahan acuan referensi dalam pemahaman kosakata yang lebih baik, khususnya mengenai kandungan makna *tomeru* dalam penerjemahan ke dalam bahasa Indonesia maupun dalam pemahaman ketika membaca teks bahasa Jepang itu sendiri. Kendati pun, masih terdapat berbagai kekurangannya, terutama dalam perincian dari setiap makna yang masih bisa dirincikan kembali. Sehingga, tidak menutup kemungkinan bahwa penelitian ini bisa dikaji ulang dan diteliti

kembali untuk mendapatkan hasil yang maksimal. Baik itu oleh penulis sendiri maupun oleh semua pihak yang tertarik untuk menelitinya kembali.

5.3 Rekomendasi

Penulis beranggapan bahwa penelitian ini masih jauh dari kata sempurna dan masih harus ditindak lanjuti, karena tidak menutup kemungkinan bahwa masih ada makna lain dari verba *tomeru*. Oleh karena itu, penulis menyarankan agar diadakan penelitian mengenai perbandingan verba *tomeru* dalam bahasa Jepang dengan kata berhenti dalam bahasa Indonesia, karena masih ada hubungannya dengan penelitian ini, dan juga kata ‘berhenti’ di Indonesia juga memiliki banyak arti didalamnya sehingga bisa dibandingkan dengan verba *tomeru*.

Penelitian dengan tema polisemi atau kata yang bermakna ganda sangat bermanfaat untuk perkuliahan, karena kata bermakna ganda seringkali menjadi hambatan dalam mempelajari pembelajaran bahasa Jepang dan kesalahan saat menerjemahkan, masih banyak kata-kata berpolisemi lainnya yang belum diteliti.

Penelitian polisemi verba *tomeru* ini juga dapat diteliti lebih lanjut. Misalnya makna verba *tomeru* mana sajakah yang sering digunakan dalam percakapan atau keluar saat perkuliahan bahasa Jepang dan gunakan contoh kalimat dengan menggunakan bahasa Inggris untuk di analisis lebih lanjut.

Hasil penelitian ini dapat dijadikan sebagai referensi, terutama untuk mengetahui makna-makna yang terkandung dalam verba *tomeru* agar tidak terjadi kesalahan dalam penggunaan maupun penerjemahannya.